

公務出國或赴大陸地區報告（出國類別：考察）

本局率臺中市溫泉業赴韓國大田市參加  
2017 儒城溫泉文化節暨觀光產業交流

服務機關：臺中市政府觀光旅遊局

姓名職稱：張倪華 股長

派赴國家：韓國大田儒城溫泉區

出國期間：106 年 05 月 12 日至 05 月 15 日

報告日期：106 年 07 月 21 日

# 目 次

壹、出國報告摘要	1
貳、出國人員名單	2
參、目的	2
肆、過程	3
伍、心得	7
陸、建議	9
柒、附件	9

## 壹、出國報告摘要

為完成臺中市首創推出跨國溫泉觀光護照活動，積極連結臺日韓三國三名湯共同聯合行銷活動，由臺中市政府觀光旅遊率臺中市溫泉觀光協會理事長羅進洲等一行人，前往韓國大田市儒城溫泉區參訪，促成下半年與韓國「儒城溫泉」締結為姐妹湯前置懇談會，未來可望能與日前才簽署日本三大名泉之一的「下呂溫泉」同為姐妹湯，奠定三國三名湯交流合作契機，完成觀旅局陳局長臺日韓跨國合作行銷溫泉的創舉。陳局長表示三個名湯都是在該國的中部、中心的位置，將打造臺日韓三國鼎立「三中一心」中部溫泉聯合行銷金三角。這項簽署前置懇談會於 12 日在韓國大田市「儒城溫泉區」的儒城雞籠 SPATEL 舉行，當地官方代表儒城區長許泰錠(유성구구청장 허태정)、儒城區議長閔泰權(유성구의장 민태권)等 11 位議員，產官業界皆到場關切，參訪期間更受到區長及議長盛情款待。

觀旅局表示，由於韓國中部的儒城溫泉與下呂溫泉，於 20 年前即締結姐妹湯，這次懇談會日本下呂溫泉觀光協會也派出 15 名代表參與交流，此行可望下半年能於臺中好湯溫泉季促成臺日韓三方完成「同中一心」簽約締結姐妹湯。此行除懇談會外，另一項重頭戲就是參加 24 週年 2017 年儒城溫泉文化節活動，儒城溫泉文化節活動啟動時，韓方透過舞台電視牆，播放臺中市觀光協會羅理事長祝賀詞及介紹影片大力行銷臺中市谷關、東勢、大坑、大肚等地區溫泉，並感謝儒城旅遊振興協會李在夏會長及下呂溫泉觀光協會瀧康洋會長能促成 3 名湯齊聚一堂參加此活動，共同創造亞洲城市交流行銷新的里程碑。

「儒城溫泉區」為韓國中部著名溫泉，歷史悠久，每年於五月份舉辦溫泉文化節活動，是一種富有地區特色的文化節，從 5 月 12 日至 14 日，為期 3 天，在溫泉路以及甲川邊一帶地區舉行，以溫泉、科學、文化、傳統為主題隆重舉辦，活動中特別安排儒城區長許泰錠(유성구구청장 허태정)與臺日韓 3 位理事長共同體驗溫泉淋浴秀。活動在長達 3 分鐘煙火秀中拉開序幕還有 30 多隊表演團體封街遊行活動，場面熱鬧壯觀，慶典期間舉行溫泉水

打水仗活動、現場設置 60 米長的大型滑道及溫泉水水上世界最具特色，透過舉行 110 多種精彩活動向參加者介紹儒城溫泉的特色，並推動該慶典活動行銷地區文化的發展，每年吸引遊客超過 84 萬人次，為韓國中部規模最大的文化節，值得本市參訪觀摩交流。

## 貳、出國人員名單

單位	職稱	姓名
觀光管理科	股長	張倪華

## 參、目的

臺中市為積極推廣溫泉觀光產業與國際交流，於 5 月 12 日至 15 日與日本及韓國等三大名湯合體共同參加韓國 24 週年「2017 年儒城溫泉文化節活動」，三方代表也共同出席未來臺日韓簽署締結結盟的前置懇談會，包括韓國儒城旅遊振興協會李在夏會長、日本下呂溫泉瀧康洋會長、臺中市溫泉羅進洲理事長等，盼未來建立跨國交流平台，臺日韓三國溫泉及料理等各具特色皆不同，可望下半年於臺灣臺中溫泉季完成三方締結合作，促成亞洲三名泉的跨國合作行銷。此次由臺中市觀光旅遊局極力促成首創跨國溫泉觀光連結，結合臺日韓三國三大名湯聯合行銷，觀光旅遊局陳盛山局長表示，三個名湯都是各自在該國的中部、中心的位置，未來將打造臺日韓三國鼎立「三中一心」中部溫泉聯合行銷金三角。

「2017 年儒城溫泉文化節活動」慶典期間舉行溫泉水打水仗活動、現場設置 60 米長的大型滑道及溫泉水水上世界最具特色，每年吸引遊客超過 84 萬人次，為韓國中部規模最大的文化節，藉由此次儒城溫泉文化節來聯合行銷臺日韓三國三大名湯，創造亞洲城市交流行銷新的里程碑。擁有 24 年歷史的 2017 年儒城溫泉文化節活動，為韓國中部著名溫泉，歷史悠久，每年於五月份舉辦溫泉文化節活動，是一種富有地區特色的文化節，從 5 月 12 日至 14 日，為期 3 天，以溫泉、科學、文化、傳統為主題隆重舉辦，今年活動中特別安排儒城區長許泰錠(유성구 구청장 허태정)及臺日韓 3 位理事

長共同體驗溫泉淋浴秀。此次臺中市觀光協會羅理事長參加儒城溫泉文化活動時，透過活動舞臺電視牆，大力行銷臺中市谷關、東勢、大坑、大肚等地溫泉，也同時感謝儒城旅遊振興協會李在夏會長及下呂溫泉觀光協會會長瀧康洋促成 3 個名湯聚集一起參加溫泉文化活動。這次的成員中同時也有中彰苗投雲嘉所組成的「中臺灣觀光推動委員會」成員代表前往參加，未來韓國如能成立中部觀光聯盟，將成為中部 3 名湯觀光聯盟區帶狀行銷，進一步促成三國鼎立觀光地圖，將有助於三方亞洲城市交流的創舉。

觀旅局也正積極規劃製作臺日韓跨國溫泉旅遊地圖，將日本姊妹湯家族大分縣湯布院、別府及鳥取縣三朝、青森縣平川溫泉、韓國儒城等納進來，用四國語言設計三國姊妹湯聯合溫泉旅遊護照，觀光客只要在護照內，收集完指定名湯的戳章，將可免費接待在中臺灣旅遊一個星期(機+酒)。日韓旅客完成蓋戳章者，除了來臺中免費玩一星期外，同時將受邀成為臺中觀光大使，行銷臺中觀光。

本市於今(106)年9月初預計舉辦「2017 臺中好湯溫泉季」活動，將邀約下呂溫泉、儒城溫泉貴賓共襄盛舉，參加本市溫泉季啟動記者會、三方簽署觀光友好合作協定及跨國溫泉觀光旅遊護照等活動，並宣傳 2018 年臺中世界花博會活動，以三方觀光宣傳資源共享基礎、創造客源與合作互惠原則。

## 肆、 過程

### 一、起程-參加溫泉文化節開幕式及臺日韓3國溫泉懇談會

1.日期: 2016月05月12日(星期五)

2.地點: 韓國大田「儒城溫泉區」的儒城雞籠SPATEL

### 二、參加儒城溫泉潑水活動及儒城「雞足山素足祝祭」見習

1.日期：2016月05月13日(星期六)

2.地點：儒城溫泉公園

三、儒城人蔘傳統市場見習、儒城區議會/議長午宴交流、儒城溫泉公園參訪

1.日期：2016年05月14日(星期日)

2.地點：儒城人蔘傳統市場、儒城溫泉公園、河提公園

四、回程

1.日期：2016年05月15日(星期一)

2.地點：仁川機場

六、行程表：

日期	行程	備註
106年05月12日 (星期五)	11：30 仁川空港 12：20 午餐 13：30 仁川出發至儒城 17：30 與儒城區(區部長)餐敘 19：00 溫泉文化節開幕式 20：20 台日韓 3 國溫泉懇談會	
106年05月13日 (星期六)	09：00 錦山人蔘酒見習 13：00 錦山出發回儒城 14：00 參加儒城溫泉潑水活動 15：00 儒城「雞足山素足祝祭」見習 15：30 觀賞儒城溫泉遊街表演 18:00 晚宴交流(臺灣臺中、日本下呂、韓國儒城一同用餐交流) 19:30 懇談會交流(3 國溫泉協會交流)	

106年05月14日  (星期日)	07:30 早餐  09:00 儒城人蔘傳統市場見習  11:50 午餐(儒城區議會/議長)  15:00 儒城溫泉公園設施參訪  17:00 晚餐  20:00 回飯店休息	
106年05月15日  (星期一)	準備回程  無行程  儒城-仁川-臺中	

## 七、活動內容：

### (一)05月12日（星期五）

第一天行程，臺中參訪團於中午抵達仁川機場，由儒城區政府及旅遊振興協會會長接機歡迎儀式後，午餐安排參訪團員品嚐傳統韓國美食料理，並前往大田儒城市，到達後團員們先辦理check in 入住Adria hotel整理行李後，參加由儒城區政府(由區部長主持)接待的歡迎晚宴，晚宴上3方彼此贈送交流品做為紀念，接續最重要的行程就是眾所期待的「2017年儒城溫泉文化節活動」開幕典禮，今年是儒城舉辦第24週年，現場來賓人山人海熱鬧非凡場面隆重盛大，大會典禮先以絢爛煙火揭開序幕，主持人並以電視牆方式轉播來自日本下呂溫泉觀光協會會長瀧康洋與臺灣臺中市溫泉觀光協會羅理事長的祝賀詞，及來賓特別介紹，現場感受到儒城對本市參訪團熱烈歡迎之意，表露無遺，且特地為本市參訪團安排貴賓席座欣賞舞台上熱歌勁舞韓國女子團體表演，讓貴賓們體驗濃濃韓國溫泉文化風情。欣賞表演後，接著進行懇談交流會，3方談論未來如何持續交流事項，期望往後

可以透過交流，互相學習並促進3方發展，下呂溫泉、儒城溫泉、谷關溫，期望未來以「亞洲3名泉」為目標，3個溫泉地攜手共同推廣，發展溫泉觀光。本市也預邀約9月初韓日能來訪臺灣參加溫泉季活動，晚會交流時間彼此交談熱絡，欲罷不能久久未能散會，未來3國的友誼是可期待的。

## (二) 05月13 (星期六)

第二天的行程，韓國儒城旅遊振興協會李會長一早就親切招呼大家用早餐，讓賓客們備受禮遇的感受，用完溫馨豐盛的早餐後，參訪團一行人參觀人蔘批發市場及錦山人蔘酒DIY體驗，人蔘酒製作完後必需等待3個月後才能飲用，非常特別的體驗，中午品嚐韓國人蔘雞湯後，回到儒城參加「雞足山素足祝祭」活動，就是儒城溫泉文化季的溫泉水打水仗活動及從頭倒下溫泉水淋浴秀大家一起淋浴一起潑水一起玩水槍打水仗互噴活動，場面熱鬧有趣，參訪團也應邀一起同樂，體驗溫泉淋浴秀的樂趣，接下更有長達30多隊表演團體封街遊行活動，場面壯觀熱鬧，傳承儒城溫泉文化淋漓盡致，大家欣賞遊街表演完畢後，歡迎晚宴由儒城區長許泰錠(유성구구청장 허태정)親自接待，席開10桌與當地各產業界一起交流，晚宴我方也特別敬贈活動圓滿成功水晶祝賀，現場在悅耳的音樂演奏中揭開晚宴交流序幕，賓主盡歡，是建立友誼好的扉頁，在區長熱切的款待下讓貴賓們都留下難忘的回憶。

## (三) 05月14日 (星期日)

第三天行程，韓國李會長仍一早就親切招呼接待參訪團用早餐，用完早餐，大家就前往參訪儒城傳統市場體驗韓國市場文化及品嚐市場特有美食，歡迎午宴則由儒城區閔泰權議長親自接待，並帶領11位議員共同歡迎參訪團，午宴特地安排參訪團品嚐韓國河豚餐及韓國傳統石頭拌飯，讓參訪團這三天都能品嚐到韓國各種不同料理的美食，深深感受到韓方接待的用心，為參訪過程中添加熱絡之情，下午的行程韓方安排大家坐遊園車欣

賞河濱美景及參訪溫泉公園及泡腳池設施介紹，結束第三天參訪行程，在韓方熱切歡送後，大家抱著意猶未盡，期待下次再相會，珍重道再見。

(四)05月15日（星期一）

第四天一早準備行李等待班機回程，工作人員搭機返回臺灣。

## 伍、心得

儒城溫泉得天獨厚是少有位於城市中的溫泉區域，不同於其他溫泉區帶位屬郊區，儒城溫泉位於韓國中部的大田廣域市，擁有1,000年歷史，相傳是因為一隻白鶴，使人發現此處溫泉具有治療的功效。儒城溫泉為韓國最大規模的溫泉地之一，為富含鐳等鹼性礦物質的放射能泉，溫度約為53度，每年吸引500～1,000萬人造訪。擁有24年歷史的2017年儒城溫泉文化節活動為韓國中部著名的活動之一，歷史悠久，每年於五月份舉辦溫泉文化節活動，是一種富有地區特色的文化節，從5月12日至14日，為期3天，以溫泉、科學、文化、傳統為主題隆重舉辦，透過舉行110多種精彩活動向參加者介紹儒城溫泉的特色，並通過該慶典活推動地區文化的發展。每年吸引遊客超過84萬人次，為韓國中部規模最大的文化節，值得本市參訪觀摩交流。

為行銷本市溫泉觀旅局陳局長也完成首創跨國溫泉觀光連結臺日韓三國三名湯將聯合行銷，打造「三中一心」，成為亞洲溫泉的「泡湯黃金鐵三角」，期許未來三個溫泉區可以結盟為姐妹湯，進行人才、技術及行銷的交流，整合資源進行國際行銷，達到「資源共享、成果分享」的多元效益。下呂溫泉觀光協會會長瀧康洋也表示，這次臺、日、韓共同會合參與2017年儒城溫泉文化節活動，意義重大讓彼此互相建立3國交流平台，亦希望未來三方也能締結合作，促成亞洲三名泉的跨國合作行銷，台中市溫泉觀光協會理事長羅進洲則表示，在亞洲三名湯的交流下，將可提高台中市溫泉觀光資源在國際上的能見度，除此之外更可以

在彼此交流下學習到更多不同的泡湯文化，讓國人不用出國也可以體驗到台中市業者提出的創新服務，同時也更希望吸引更多來自世界各地的泡湯客到臺中旅遊，創造三邊觀光產值多贏契機是可期待的。

透過主題行銷活動是有效行銷城市觀光產業手法之一，爰此，本市也積極透過舉辦各種行銷活動來推廣觀光，本市每年透過溫泉季活動來推展溫泉觀光產業，今年預計於（106）年9月舉辦「2017臺中好湯溫泉季」活動，將規劃國際邀約下呂溫泉、儒城溫泉貴賓共襄盛舉，參加本市溫泉季啟動記者會，三方簽署觀光友好合作協定及跨國溫泉觀光旅遊護照等活動，並宣傳2018年臺中世界花博會活動，透過活動參與進行國際邀約及踩線，可提高本市國際能見度及達到宣傳行銷本市觀光產業之效果。

**【新聞連結】：**

1. <http://www.inews365.com/mobile/article.html?no=493320>
2. <http://m.mokyoclub.com/news/articleView.html?idxno=11302>
3. [http://www.cmbdj.co.kr/ab-991-9033&OTSKIN=news\\_m\\_skin.php](http://www.cmbdj.co.kr/ab-991-9033&OTSKIN=news_m_skin.php)
4. [www.ccnnews.co.kr/news/articleView.html?idxno=79642](http://www.ccnnews.co.kr/news/articleView.html?idxno=79642)
5. [www.thesegeye.com/news/newsview.php?ncode=1065588046846291](http://www.thesegeye.com/news/newsview.php?ncode=1065588046846291)
6. [www.antimes.kr/inc/sub0101\\_view.php?idx=107733](http://www.antimes.kr/inc/sub0101_view.php?idx=107733)
7. [ccdaily.co.kr/news/view.html?section=93&category=237&no=24469](http://ccdaily.co.kr/news/view.html?section=93&category=237&no=24469)
8. <http://www.hanguostory.com/news/news-view.php?num=1497>
9. <http://www.taichung.gov.tw/ct.asp?xItem=1865681&ctNode=24068&mp=1001D>
10. [http://www.cdns.com.tw/news.php?n\\_id=0&nc\\_id=163538](http://www.cdns.com.tw/news.php?n_id=0&nc_id=163538)
11. <https://taiwan-reports.com/archives/154210>

## 陸、 建議

儒城溫泉位於韓國中部，下呂溫泉也位在日本中部，加上臺中市溫泉區亦位在臺灣中部，剛好可以打造「三中一心」，成為亞洲溫泉的「泡湯黃金鐵三角」，臺中市溫泉觀光協會與日本岐阜縣下呂溫泉觀光協會已簽署溫泉觀光友好交流合作協定書，未來更期許三個溫泉區可以結盟為姐妹湯，臺灣臺中市溫泉觀光協會、日本岐阜縣下呂溫泉觀光協會及韓國大田市儒城旅遊振興協會秉持以相互信賴、尊重為基礎，擬訂定三方締結姊妹湯草案，加強溫泉觀光產業友好交流合作，期許三方本於資源共享、創造客源與合作互惠原則，共同推動城市觀光及溫泉觀光交流，三方透過經濟、觀光、溫泉、文化等廣泛的領域交流，致力更多的發展與彼此理解及合作，三方共享觀光宣傳管道並合作宣傳三地旅遊資訊，發布於三方觀光旅遊刊物及網站。

## 柒、 附件

「臺中市溫泉受邀回訪日本岐阜縣下呂溫泉簽署民間溫泉友好交流協定」相關照片









































## 台中《News》台日韓「三中一心」聯合行銷溫泉旅遊

旅報VOL.988 2017.5.29

台中市為積極推廣溫泉觀光產業與國際交流，於5/12~14與日本及韓國等三大名湯合體共同參加韓國24週年「2017年儒城溫泉文化節活動」，同時三方代表也共同出席未來台日韓簽署締結結盟的前置懇親會，期盼未來建立跨國交流平台，台日韓三國溫泉及料理等各具特色皆不同，可望下半年於臺中溫泉季完成三方締結合作，促成亞洲三名泉的跨國合作行銷。

台中市觀光旅遊局局長陳盛山表示，三個名湯都是各自在該國的中部、中心的位置，未來將打造台日韓三國鼎立「三中一心」中部溫泉聯合行銷金三角。「2017年儒城溫泉文化節活動」慶典期間舉行溫泉水打水仗活動、現場設置60米長的大型滑道及溫泉水水上世界最具特色，每年吸引遊客超過84萬人次，為韓國中部規模最大的文化節，這次藉由儒城溫泉文化節來聯合行銷台日韓三國三大名湯，創造亞洲城市交



←左起，台中市政府顧問陳金源、台中市溫泉觀光協會理事長羅進洲、韓國儒城旅遊振興協會會長李在夏、日本下呂溫泉觀光協會會長瀧康洋、台中市政府觀光旅遊局代表張倪華

流行銷新的里程碑。

陳盛山指出，未來市府觀旅局將製作台日韓跨國溫泉旅遊地圖，將日本姊妹湯家族大分縣湯布院、別府及鳥取縣三朝、青森縣平川溫泉、韓國儒城等納進來，用四國語言設計三國姊妹湯聯合溫泉旅遊護照，觀光客只要在護照內，收集完指定名湯的戳章，將可免費接待在中台灣旅遊一個星期(機+酒)。日韓旅客完成蓋戳章者，除了來台中免費玩一星期外，同時將受邀成為台中觀光大使，行銷台中觀光。



이제하 회장 귀하 :

계절이 바뀌어 무더운 여름에 접어들었습니다. 새로운 문화 혁명의 추세가 더욱 활기를 띠는 이 여름에 귀하의 행복과 평안을 기원합니다.

우선 저 성산(盛山)은 본 시(市)의 온천 견학단이 2017 년 유성 온천 문화 축제 행사 기간에 견학한 것에 대하여 진심으로 감사드리며 귀 협회의 친절한 환대에 삼가 최고의 감사의 뜻을 전합니다.

본 시의 견학단은 이 축제를 상호 협력하여 성대하게 거행할 수 있어서 대단히 영광스럽게 생각하며 행사도 매우 원만하게 성공을 거두었습니다. 유성 온천 문화 축제는 한국의 중부 지역에서 규모가 가장 크고 유구한 역사를 가지고 있는 문화 축제이며 지역 특색도 풍부하게 가지고 있습니다. 금년의 문화 축제 또한 충분히 이러한 점을 느낄 수 있었습니다.3분에 달하는 화려하고 눈부신 불꽃놀이와 함께 제막하여 매우 훌륭한 장관을 연출하였고 열기가 뜨거웠습니다. 연인원 84 만 명이 넘는 여행객을 유치했고 110 여 종류의 뛰어난 행사를 통하여 참가자들에게 유성 온천의 특색을 충분히 소개하였습니다. 또한 축제를 통하여 지역 문화의 발전을 촉진시켰습니다. 이러한 성공적인 경험은 본 시가 배울 필요성이 있습니다.

마지막으로 저 성산은 삼가 타이중시의 린지아룡(林佳龙) 시장을 대신하여 9 월 7 일부터 10 일까지 본 시의 「2017 타이중 하오탕 온천 시즌」 시리즈 행사의 기자회견과 한일대 「골든 트라이앵글」 온천 자매결연 체결식(건본 첨부)에 대표단을 인솔하시어 참가하실 수 있도록 재차 진심을 담아 귀하를 초청합니다. 미래에 한, 일, 대 3 국의 3 개의 유명 온천이 온천 관광 마케팅에 국경을 뛰어넘는 협력을 할 수 있기를 진심으로 기대합니다. 한일대 「3국 한마음」의 온천 연합 마케팅 골든 트라이앵글을 마련하여 3 국의 온천 관광 교류에 대해 함께 추진하기를 바랍니다. 바쁘신 가운데서도 귀 협회께서 시간을 내어 왕림을 해주신다면 이루 말할 수 없이 감사하겠습니다!

삼가 귀하의 건강을 기원하며 사업의 원대한 계획이 크게 펼쳐지기를 바랍니다. 각별히 감사의 뜻을 전하며 항상 평안하시기를 바랍니다.

중화민국 타이완

타이중시 정부 관광여행국

국장 천성산(陈盛山) 올림



2017 년 6 월 일

李盛山



허태정 구청장 귀하 :

계절이 바뀌어 무더운 여름에 접어들었습니다. 새로운 문화 혁명의 추세가 더욱 활기를 띠는 이 여름에 귀하의 행복과 평안을 기원합니다.

우선 저 성산(盛山)은 본 시(市)의 온천 견학단이 2017 년 유성 온천 문화 축제 행사 기간에 견학한 것에 대하여 진심으로 감사드리며 귀 협회의 친절한 환대에 삼가 최고의 감사의 뜻을 전합니다.

본 시의 견학단은 이 축제를 상호 협력하여 성대하게 거행할 수 있어서 대단히 영광스럽게 생각하며 행사도 매우 원만하게 성공을 거두었습니다. 유성 온천 문화 축제는 한국의 중부 지역에서 규모가 가장 크고 유구한 역사를 가지고 있는 문화 축제이며 지역 특색도 풍부하게 가지고 있습니다. 금년의 문화 축제 또한 충분히 이러한 점을 느낄 수 있었습니다.3분에 달하는 화려하고 눈부신 불꽃놀이와 함께 제막하여 매우 훌륭한 장관을 연출하였고 열기가 뜨거웠습니다. 연인원 84 만 명이 넘는 여행객을 유치했고 110 여 종류의 뛰어난 행사를 통하여 참가자들에게 유성 온천의 특색을 충분히 소개하였습니다. 또한 축제를 통하여 지역 문화의 발전을 촉진시켰습니다. 이러한 성공적인 경험은 본 시가 배울 필요성이 있습니다.

마지막으로 저 성산은 삼가 타이중시의 린지아룡(林佳龙) 시장을 대신하여 9 월 7 일부터 10 일까지 본 시의 「2017 타이중 하오탕 온천 시즌」 시리즈 행사의 기자회견과 한일대 「골든 트라이앵글」 온천 자매결연 체결식(건본 첨부)에 대표단을 인솔하시어 참가하실 수 있도록 재차 진심을 담아 귀하를 초청합니다. 미래에 한, 일, 대 3 국의 3 개의 유명 온천이 온천 관광 마케팅에 국경을 뛰어넘는 협력을 할 수 있기를 진심으로 기대합니다. 한일대 「3국 한마음」의 온천 연합 마케팅 골든 트라이앵글을 마련하여 3 국의 온천 관광 교류에 대해 함께 추진하기를 바랍니다. 바쁘신 가운데서도 귀 협회께서 시간을 내어 왕림을 해주신다면 이루 말할 수 없이 감사하겠습니다!

삼가 귀하의 건강을 기원하며 사업의 원대한 계획이 크게 펼쳐지기를 바랍니다. 각별히 감사의 뜻을 전하며 항상 평안하시기를 바랍니다.

중화민국 타이완

타이중시 정부 관광여행국

국장 천성산(陈盛山) 올림



2017 년 6 월 일

8호



민태권 의장 귀하 :

계절이 바뀌어 무더운 여름에 접어들었습니다. 새로운 문화 혁명의 추세가 더욱 활기를 띠는 이 여름에 귀하의 행복과 평안을 기원합니다.

우선 저 성산(盛山)은 본 시(市)의 온천 견학단이 2017 년 유성 온천 문화 축제 행사 기간에 견학한 것에 대하여 진심으로 감사드리며 귀 협회의 친절환 환대에 삼가 최고의 감사의 뜻을 전합니다.

본 시의 견학단은 이 축제를 상호 협력하여 성대하게 거행할 수 있어서 대단히 영광스럽게 생각하며 행사도 매우 원만하게 성공을 거두었습니다. 유성 온천 문화 축제는 한국의 중부 지역에서 규모가 가장 크고 유구한 역사를 가지고 있는 문화 축제이며 지역 특색도 풍부하게 가지고 있습니다. 금년의 문화 축제 또한 충분히 이러한 점을 느낄 수 있었습니다.3분에 달하는 화려하고 눈부신 불꽃놀이와 함께 제막하여 매우 훌륭한 장관을 연출하였고 열기가 뜨거웠습니다. 연인원 84 만 명이 넘는 여행객을 유치했고 110 여 종류의 뛰어난 행사를 통하여 참가자들에게 유성 온천의 특색을 충분히 소개하였습니다. 또한 축제를 통하여 지역 문화의 발전을 촉진시켰습니다. 이러한 성공적인 경험은 본 시가 배울 필요성이 있습니다.

마지막으로 저 성산은 삼가 타이중시의 린지아룡(林佳龙) 시장을 대신하여 9 월 7 일부터 10 일까지 본 시의 「2017 타이중 하오탕 온천 시즌」 시리즈 행사의 기자회견과 한일대 「골드 트라이앵글」 온천 자매결연 체결식(건본 침부)에 대표단을 인솔하시어 참가하실 수 있도록 재차 진심을 담아 귀하를 초청합니다. 미래에 한, 일, 대 3 국의 3 개의 유명 온천이 온천 관광 마케팅에 국경을 뛰어넘는 협력을 할 수 있기를 진심으로 기대합니다. 한일대 「3 국 한마음」의 온천 연합 마케팅 골드 트라이앵글을 마련하여 3 국의 온천 관광 교류에 대해 함께 추진하기를 바랍니다. 바쁘신 가운데서도 귀 협회께서 시간을 내어 왕림을 해주신다면 이루 말할 수 없이 감사하겠습니다!

삼가 귀하의 건강을 기원하며 사업의 원대한 계획이 크게 펼쳐지기를 바랍니다. 각별히 감사의 뜻을 전하며 항상 평안하시기를 바랍니다.

중화민국 타이완

타이중시 정부 관광여행국

국장 천성산(陈盛山) 올림



2017 년 6 월 일



李 在夏會長鈞鑒：

時序進入炎夏，欣聞閣下日益活躍，為祝為頌。

首先：盛山衷心感謝本市溫泉參訪團於參訪 2017 年僑城溫泉文化節活動期間，受到貴協會熱情款待，謹在此向您致上萬分敬意。

本市參訪團非常榮幸能共襄盛舉此盛會，活動非常圓滿成功，僑城溫泉文化節，為韓國中部規模最大且歷史悠久的文化節，富有地區特色，今年的文化節也不遑多讓，在長達 3 分鐘炫爛奪目煙火中揭幕，精彩萬分，活動場面壯觀熱鬧，吸引遊客超過 84 萬人次，透過舉行 110 多種精彩活動向參加者介紹僑城溫泉的特色，以慶典活推動地區文化的發展，成功的經驗值得本市學習。

最後盛山謹代表臺中市林佳龍市長，再次誠摯邀請您 9 月 7 日至 10 日率團參加本市「2017 臺中好湯溫泉季」系列活動之記者會、韓日臺「金三角」姊妹湯簽署儀式(附樣本)，衷心期盼未來韓、日、臺三國之三名湯能完成跨國合作行銷溫泉觀光，打造韓日臺「三中一心」溫泉聯合行銷金三角，共同推動三方溫泉觀光交流，盼貴協會於百忙之中，惠允撥冗蒞臨，不勝企感！

敬祝您身體康泰，事業鴻圖大展。專此申謝，順頌

時綏

中華民國臺灣

臺中市政府觀光旅遊局

局長 陳盛山 敬上



2017 年 5 月 日



許 泰鋌區長鈞鑒：

時序進入炎夏，欣聞閣下日益活躍，為祝為頌。

首先，盛山衷心感謝本市溫泉參訪團於參訪 2017 年儒城溫泉文化節活動期間，受到貴市熱情款待，謹在此向您致上萬分謝意。

本市參訪團非常榮幸能共襄盛舉此盛會，活動非常圓滿成功，儒城溫泉文化節，為韓國中部規模最大且歷史悠久的文化節，富有地區特色，今年的文化節也不遑多讓，在長達 3 分鐘炫爛奪目煙火中揭幕，精彩萬分，活動場面壯觀熱鬧，吸引遊客超過 84 萬人次，透過舉行 110 多種精彩活動向參加者介紹儒城溫泉的特色，以慶典活推動地區文化的發展，成功的經驗值得本市學習。

最後盛山衷心期盼未來韓、日、臺三國之三名湯能完成跨國合作行銷溫泉觀光，打造韓日臺「三中一心」溫泉聯合行銷金三角，共同推動三方溫泉觀光交流，並預祝貴我雙方交流日益密切，敬祝您身體康泰，事業鴻圖大展。專此申謝，順頌  
時綏

中華民國臺灣

臺中市政府觀光旅遊局

局長 陳盛山 敬上



2017 年 5 月 日



閔 泰權議長鈞鑒：

時序進入炎夏，欣聞閣下日益活躍，為祝為頌。

首先，盛山衷心感謝本市溫泉參訪團於參訪 2017 年儒城溫泉文化節活動期間，受到貴議會熱情款待，謹在此向您致上萬分謝意。

本市參訪團非常榮幸能共襄盛舉此盛會，活動非常圓滿成功，儒城溫泉文化節，為韓國中部規模最大且歷史悠久的文化節，富有地區特色，今年的文化節也不遑多讓，在長達 3 分鐘炫爛奪目煙火中揭幕，精彩萬分，活動場面壯觀熱鬧，吸引遊客超過 84 萬人次，透過舉行 110 多種精彩活動向參加者介紹儒城溫泉的特色，以慶典活推動地區文化的發展，成功的經驗值得本市學習。

最後盛山衷心期盼未來韓、日、臺三國之三名湯能完成跨國合作行銷溫泉觀光，打造韓日臺「三中一心」溫泉聯合行銷金三角，共同推動三方溫泉觀光交流，並預祝貴我雙方交流日益密切，敬祝您身體康泰，事業鴻圖大展。專此申謝，順頌  
時綏

中華民國臺灣

臺中市政府觀光旅遊局

局長 陳盛山 敬上



2017 年 5 月 日

**臺灣臺中市溫泉觀光協會  
日本岐阜縣下呂溫泉觀光協會  
韓國大田市儒城旅遊振興協會**

**溫泉觀光友好交流合作協定書(草案)**

臺灣臺中市溫泉觀光協會、日本岐阜縣下呂溫泉觀光協會及韓國大田市儒城旅遊振興協會以相互信賴、尊重為基礎，同意三方締結姊妹湯，加強溫泉觀光產業友好交流合作，並同意下述內容，特此簽訂協定書。

- 一、 三方本於資源共享、創造客源與合作互惠原則，共同推動城市觀光及溫泉觀光交流。
- 二、 三方透過經濟、觀光、溫泉、文化等廣泛的領域交流，致力更多的發展與彼此理解及合作。
- 三、 三方共享觀光宣傳管道並合作宣傳三地旅遊資訊，發布於三方觀光旅遊刊物及網站。

本協定書以中文、日文、韓文各製作一式三份，由三方各執一份，並於簽署日起生效。

2017年9月 日

中華民國臺灣

日本岐阜縣

韓國大田市

臺中市溫泉觀光協會

下呂溫泉觀光協會

儒城旅遊振興協會

理事長

會長

會長

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_